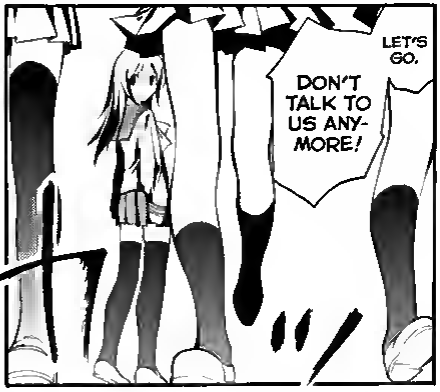
WHAT'RE YA PLANNING TO DO ABOUT IT? AIN'T THERE SOMETHING WRONG WITH YOUR HEAD?
EVEN IF I KNEW, THERE'S NO WAY I'D TELL YOU, IDIOT.

WELL, THAT WAS TOTALLY EXPECTED OF THEM.
WELL THAT IS BECAUSE YORUKO'S BEEN RATHER CRUEL LATELY! SO WHAT ARE YOU GOING TO DO NOW?


LET'S GO.
DON'T TALK TO US ANY-MORE!

EH?
ME?
THIS IS WHERE YOU COME IN.

WELL OF COURSE.

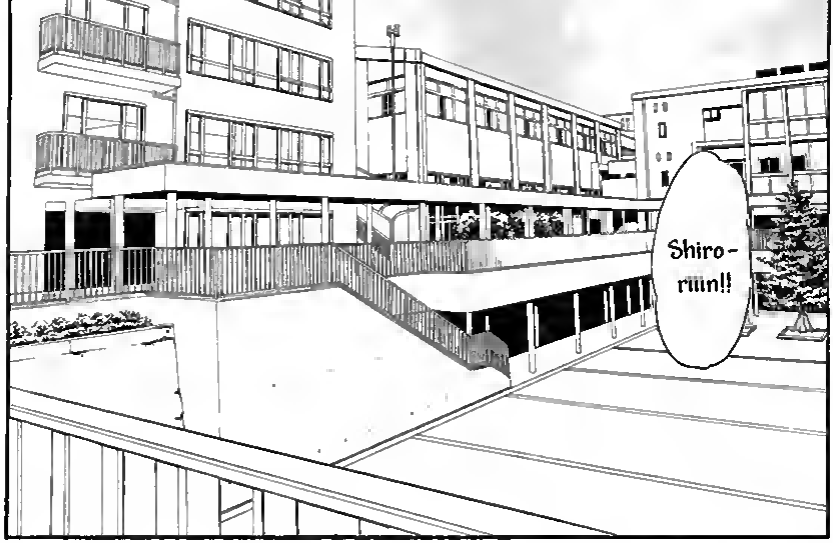
MIYASHITA MIKI'S NEW
SENSATIONAL PSYCHO-SUSPENSE,
SERIALIZED BI-MONTHLY!

瑠璃垣夜子の遺言

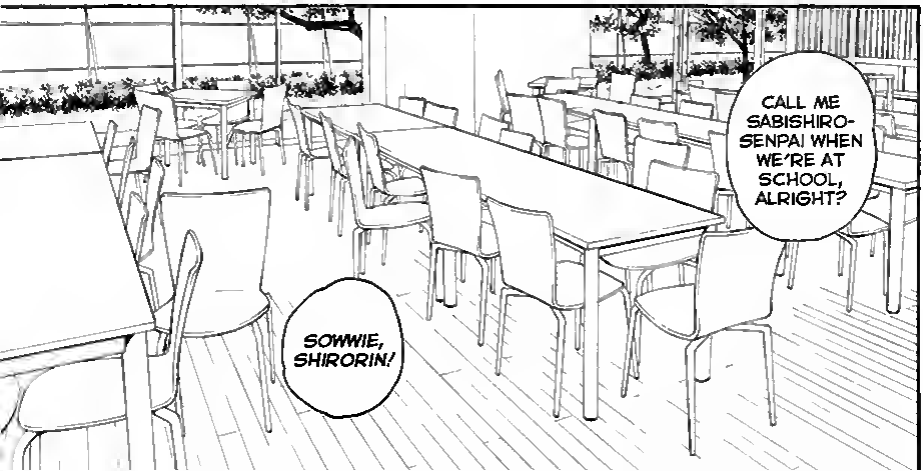
るりがきよるこのゆいごん

THE 5TH NIGHT:
FRIENDSHIP

宮下未紀（みやしたみき）


Shiro-rinn!!

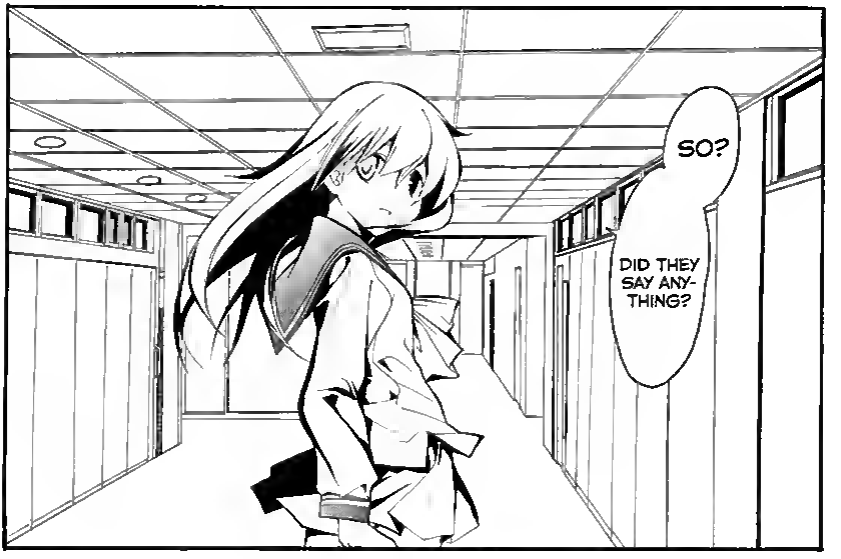
WHO'S THAT? A SECOND YEAR?
SORRY, I'M GOING TO GO FOR A BIT.


CALL ME SABISHIRO-SENPAI WHEN WE'RE AT SCHOOL, ALRIGHT?
SOWWIE, SHIRORIN!

SO... HOW'S YORUKO?
SHE'S NOT HAVING MUCH OF A REACTION RIGHT NOW.
IT'S SURE GOTTEN BORING EVER SINCE RAIKA WENT OFF...
YORUKO'S PERSONALITY CHANGED AS WELL.
EVEN WHEN SHE'S BEING TEASED, SHE'S NOT IN THE SLIGHTEST BIT ENTERTAINING ..
THAT'S SO BORINGGG!! THERE ISN'T ANY POINT IN DOING THIS THEN, RIGHT? BOTHER HER SOME MORE!
AHH... BACK THEN, SHE WAS DUMB AND SOO EASILY SCARED... SO TOTALLY WORTH SCREWING WITH...
ガタ
ガタ
DOES THIS MEAN THAT IF THERE'S NO RAIKA, WE'RE NOT SCARY AT ALL?!
AHH... THAT SERSIOUSLY PISSES ME OFF, SHE DOESN'T EVEN HAVE ANY FRIENDS!
Fufufu

Meh-♪
EHH... REALLY..?
WE EVEN HAD LUNCH TOGETHER TODAY! ☆
SEEMS I REALLY BECAME CLOSE TO YORUKO, HUH...

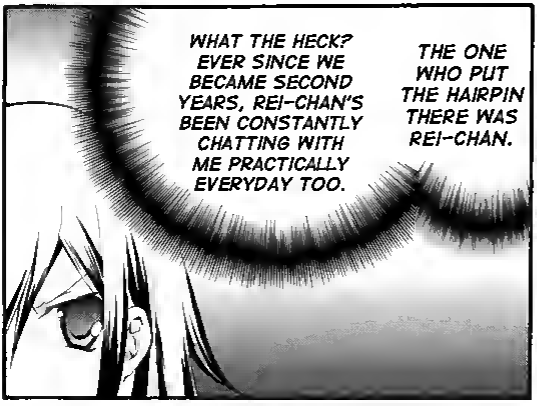
SHE REALLY BELIEVES I'M HER FRIEND!


SO?
DID THEY SAY ANY-THING?

YEAH.
IF YOU'RE TALKING ABOUT THE TRIO BACK THERE.
HEY...
YORUKO WAS TALKING ABOUT *THAT*, RIGHT?
YEAH, HUH? THE BOX THAT *YOU* FLIPPED OPEN THE COVER FOR?
YEAH, BUT...!
...BUT DIDN'T YOU GIRLS TELL ME TO OPEN IT UP?!
DID THAT THING HAVE ANY SPECIAL MEANING TO IT?
"JUST LEAVE IT THERE AND QUIETLY LEAVE" SOUNDED TOTALLY CREEPY, RIGHT?!
SHE SHOULD HAVE JUST BROUGHT IT HERSELF, THAT DAMN MIZUNAGA!

MIZUNAGA?
MIZUNAGA...
REALLY? DID THEY REALLY SAY THAT?
YEAH.
I WONDER WHO SHE IS...
WHO ..
YOU.
PROBABLY KNOW WHO IT IS, DON'T YOU?

IT'S MIZUNAGA REI.

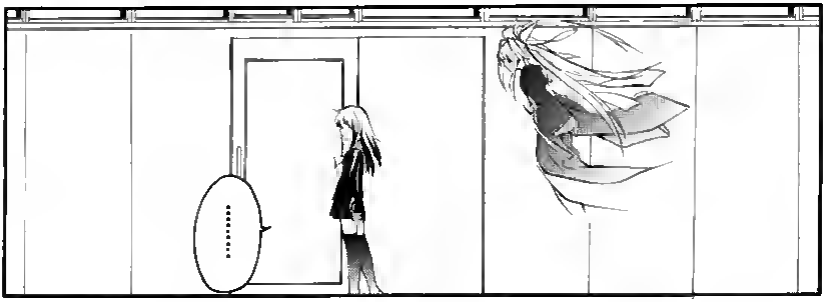

WHAT THE HECK? EVER SINCE WE BECAME SECOND YEARS, REI-CHAN'S BEEN CONSTANTLY CHATTING WITH ME PRACTICALLY EVERYDAY TOO.
THE ONE WHO PUT THE HAIRPIN THERE WAS REI-CHAN.

EH..? REI... MIZUNAGA?
WHY..?

...CAN WE STILL BE FRIENDS?

ガーン

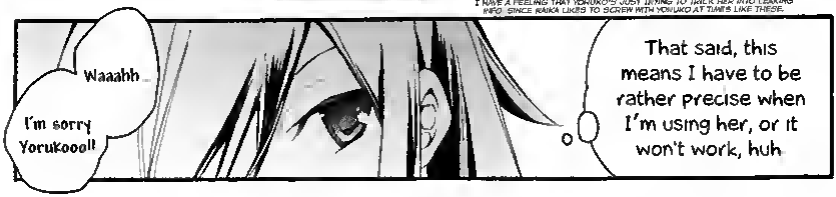
YEAH. NO MATTER WHAT I DO, IN THE END, I HAVE NO CHOICE BUT TO ASK.
OBVIOUSLY REI-CHAN IS TRYING TO SEND ME A CHALLENGE FOR SOME REASON... DAMMIT...
HEY... WHY DON'T YOU JUST TRY ASKING REI?
LIKE WHY DID YOU KEEP QUIET ABOUT THIS? OR WHETHER SHE KNEW ABOUT HOW RAIKA SUDDENLY DIED. STUFF LIKE THAT.
はっ

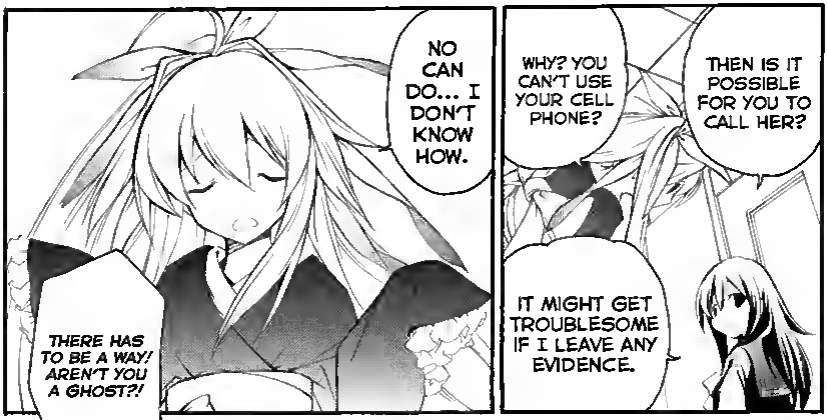

……

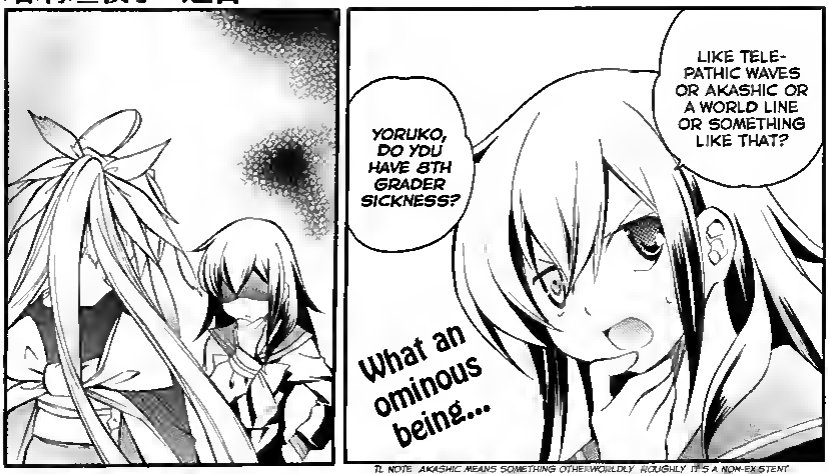
YOU...
THAT REMINDS ME...

GEEZ, WHAT A USELESS GHOST.
Eh..?
Ehh..?
Eh?
But I don't know who those three girls are!
THAT ISN'T WHAT I'M TALKING ABOUT!!
WHY DID YOU ANSWER WITH "SOMEBODY I DON'T KNOW" WHEN I ASKED?

NOTE: NEITHER YORUKO NOR RAIKA HAD THIS CONVERSATION BEFORE. I HAVE A FEELING THAT YORUKO'S JUST TRYING TO TRICK HER INTO LEAKING INFO, SINCE RAIKA LIKES TO SCREW WITH YORUKO AT TIMES LIKE THESE.



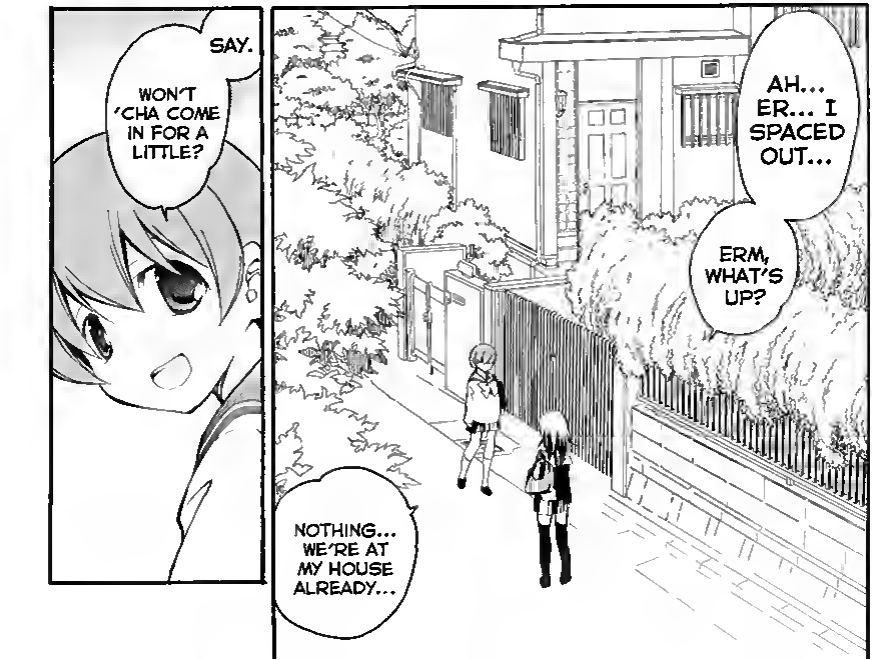

THERE HAS TO BE A WAY! AREN'T YOU A GHOST?!
NO CAN DO... I DON'T KNOW HOW.
IT MIGHT GET TROUBLESOME IF I LEAVE ANY EVIDENCE.
WHY? YOU CAN'T USE YOUR CELL PHONE?
THEN IS IT POSSIBLE FOR YOU TO CALL HER?

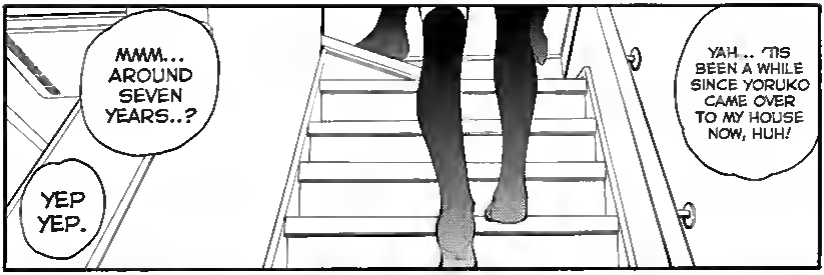

YORUKO, DO YOU HAVE 8TH GRADER SICKNESS?
LIKE TELE-PATHIC WAVES OR AKASHIC OR A WORLD LINE OR SOMETHING LIKE THAT?
What an ominous being...

TL NOTE: AKASHIC MEANS SOMETHING OTHERWORLDLY. ROUGHLY, IT'S A NON-EXISTENT YET SUPPOSEDLY EXISTENT ENTITY OF SORTS. AS WELL, 8TH GRADER SICKNESS IS A HUMOUROUS WAY OF TELLING SOMEBODY THAT THEY HAVE IMMATURE TENDENCIES.

HEYYY... YOU'RE FREE TODAY, RIGHT? WANNA EAT ICE CREAM BEFORE WE GO BACK? CHINATOWN'S.
MMM... I'LL PASS TODAY.
REALLY?
I'M CRAVING THE APRICOT SOFT SERVE RIGHT NOW...
.....
WELL THAT'S JUST PERFECT. A CALL FROM REI.
.....
FIRST, DID THOSE THREE REALLY GET THEIR ORDERS FROM REI-CHAN?
IF THAT WAS WRONG, I'D BE FUMBLING AROUND BRINGING UNNECESSARY TROUBLE.

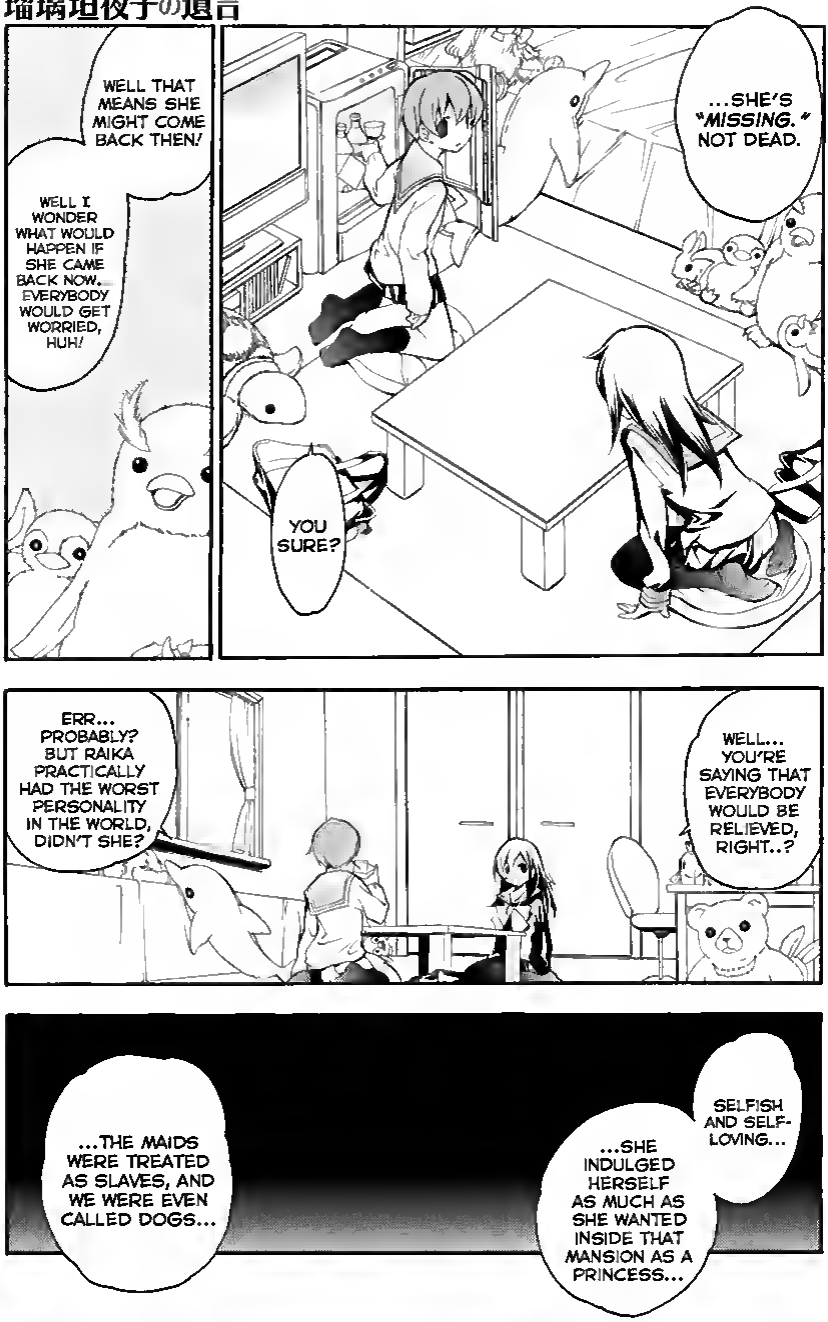
Where and how should I try asking her...
ON THE CONTRARY, EVEN IF IT WERE TRUE, IT DOESN'T NECESSARILY MEAN REI-CHAN HERSELF KNOWS THE TRUTH
YORUKO?
WHAT'S WRONG? YOU JUST WENT SILENT...
EH?


SAY.
WON'T 'CHA COME IN FOR A LITTLE?
AH... ER... I SPACED OUT...
ERM, WHAT'S UP?
NOTHING... WE'RE AT MY HOUSE ALREADY...


YAH.. 'TIS BEEN A WHILE SINCE YORUKO CAME OVER TO MY HOUSE NOW, HUH!
MMM... AROUND SEVEN YEARS..?
YEP YEP.

IT WAS RIGHT AFTER RAIKA'S DEATH!

Okaaay, sit sit!
MAKE YOURSELF AT HOME. YOU WANT A DRINK?
I HAVE A FRIDGE IN MY ROOM! THOUGH, IT'S KINDA SMALL. ♡
THAT...


...SHE'S "MISSING." NOT DEAD.
YOU SURE?
WELL I WONDER WHAT WOULD HAPPEN IF SHE CAME BACK NOW. EVERYBODY WOULD GET WORRIED, HUH?
WELL THAT MEANS SHE MIGHT COME BACK THEN!
WELL... YOU'RE SAYING THAT EVERYBODY WOULD BE RELIEVED, RIGHT..?
ERR... PROBABLY? BUT RAIKA PRACTICALLY HAD THE WORST PERSONALITY IN THE WORLD, DIDN'T SHE?
SELFISH AND SELF-LOVING...
...SHE INDULGED HERSELF AS MUCH AS SHE WANTED INSIDE THAT MANSION AS A PRINCESS...
...THE MAIDS WERE TREATED AS SLAVES, AND WE WERE EVEN CALLED DOGS...

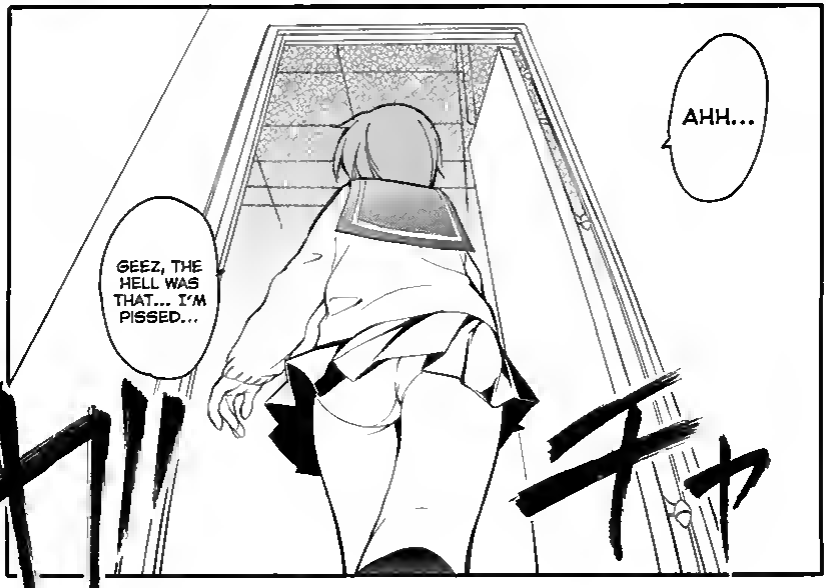
IF SHE WERE STILL ALIVE AND ONE OF THE DOGS WERE NOW THE PRINCESS OF THE CASTLE...
SHE WOULD BE SO ANGRY, WOULDN'T SHE! SHE'D TOTALLY COME MURDER YOU, RIGHT!
HEY REI-CHAN ...
HM..?
THE THREE GIRLS THAT ARE ALWAYS HANGING OUT TOGETHER..
ARE YOU CLOSE WITH THEM?
AH, THE MATSUMOTO GANG?
MMM... NO, NOT REALLY. I GUESS WE'RE OKAY?

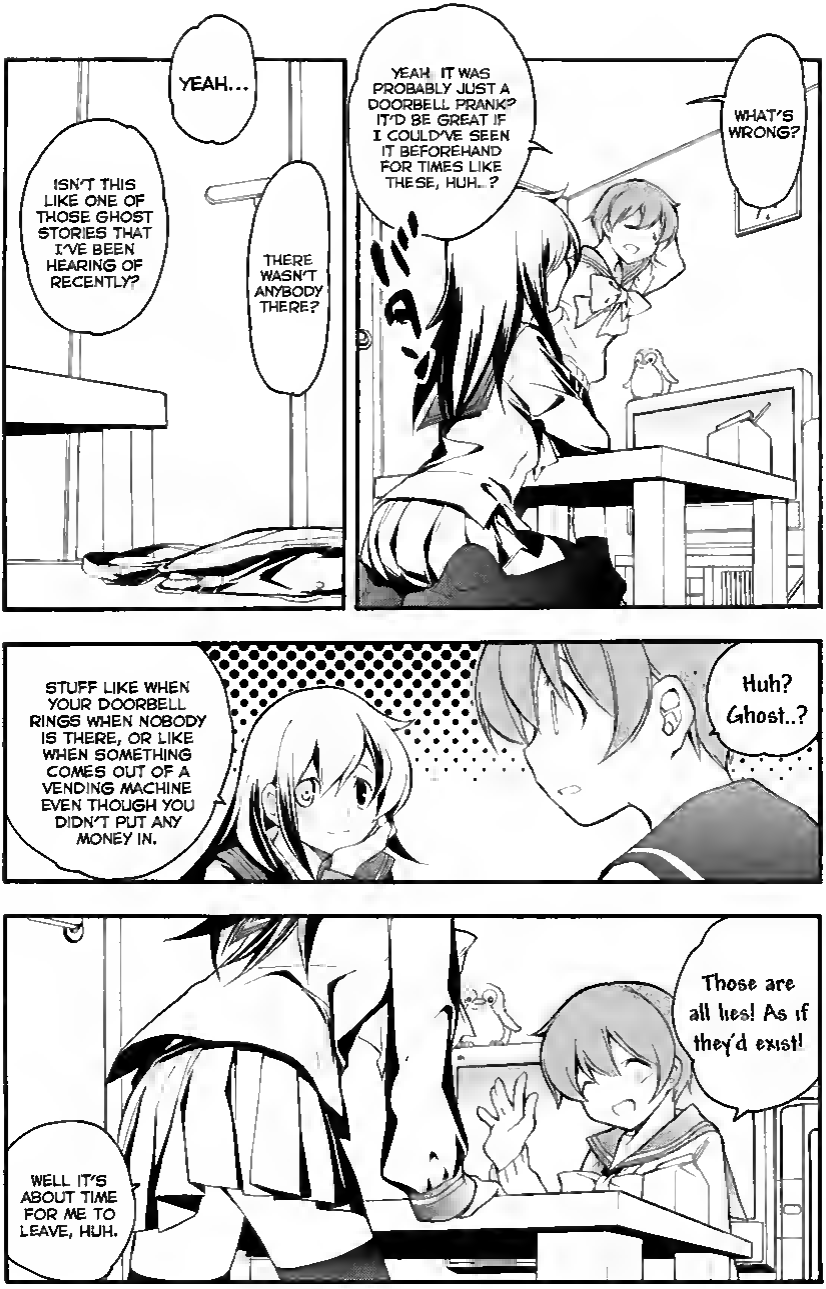
YESTERDAY...
...TO THOSE GIRLS...
WHA? DID SOMEONE DROP BY?
GEEZ... HOW ANNOYING ..
WAIT FOR ME FOR A BIT. YOU CAN FINISH EATING THAT FOR ME.
ピンポーン
SFX Ding Dong
ピンポーン
ばっ
と,
と,
と,

カ
カッカカッカ
カ
Got it!
ガリッ
CELL PHONE HISTORY . IF I LOOKED AT HER EMAILS, I'M SURE I'LL FIND ACQUAINTANCES THAT SHE'S RELATED WITH!
Matsu-moto and the gang's names are...
...EH?

"RYUU-ICHIROU SINCE THE START..."
"THAT DAMN YORUKO"
WH... AT..?
THIS... SHIRORIN? IS IT THAT SABISHIRO RIN..?
"RAIKA..."

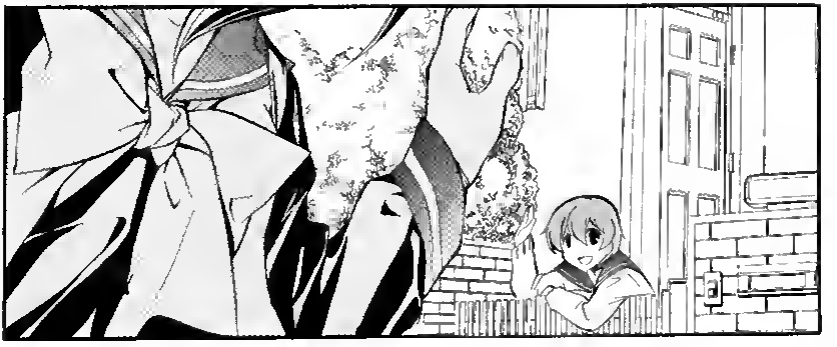
"...SHE WAS MURDERED."


AHH...
GEEZ, THE HELL WAS THAT... I'M PISSED...
カリ
チャ


YEAH...
ISN'T THIS LIKE ONE OF THOSE GHOST STORIES THAT I'VE BEEN HEARING OF RECENTLY?
THERE WASN'T ANYBODY THERE?
YEAH. IT WAS PROBABLY JUST A DOORBELL PRANK? IT'D BE GREAT IF I COULD'VE SEEN IT BEFOREHAND FOR TIMES LIKE THESE, HUH..?
WHAT'S WRONG?
STUFF LIKE WHEN YOUR DOORBELL RINGS WHEN NOBODY IS THERE, OR LIKE WHEN SOMETHING COMES OUT OF A VENDING MACHINE EVEN THOUGH YOU DIDN'T PUT ANY MONEY IN.
Huh? Ghost..?
Those are all lies! As if they'd exist!
WELL IT'S ABOUT TIME FOR ME TO LEAVE, HUH.

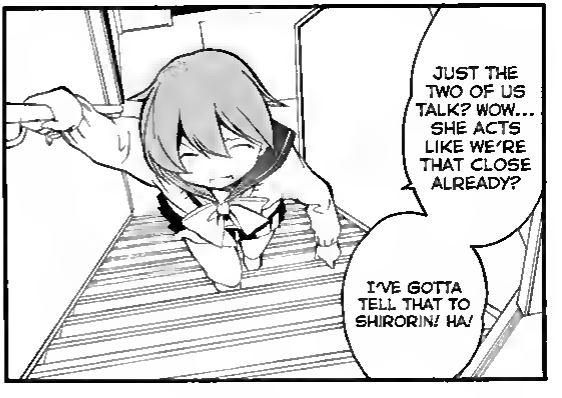
WELL,
SEE YOU TOMORROW!
Yeah! Bye bye!
EH? ALREADY?
IT'D BE BAD TO OVERSTAY MY WELCOME
YORUKO?
WHAT'S WRONG?
UM...
REI-CHAN...

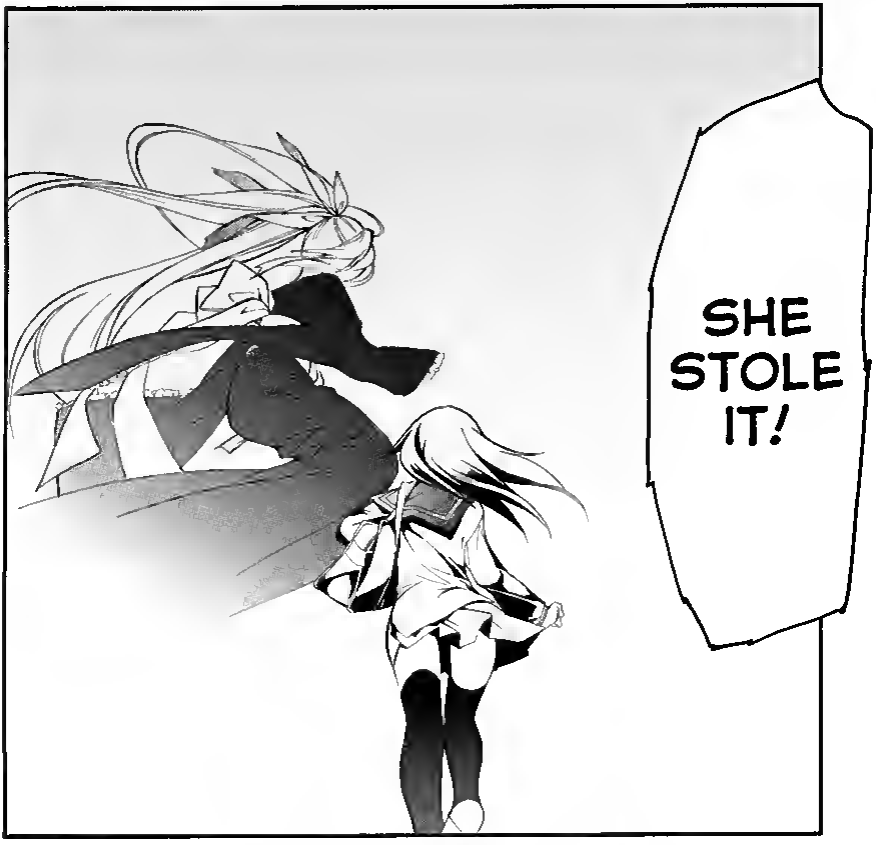
LATER...
LET'S MEET SOMEWHERE ELSE. I'VE GOT SOMETHING TO TELL YOU.
AT 10 IN THE NIGHT, COULD YOU COME TO THE SCHOOL'S ROOF WHERE WE HAD LUNCH TOOAY?
NIGHT? WHY?
IT'S FINE, WHY NOT TALK NOW?
NO.
LATER.
Okay... Sure!
Okay, I'll see you at night then!



...WELL.
WHO WOULD REALLY GO?

そろ
WAIT, HUH?
MY CELL PHONE... ISN'T HERE..?


JUST THE TWO OF US TALK? WOW... SHE ACTS LIKE WE'RE THAT CLOSE ALREADY?
I'VE GOTTA TELL THAT TO SHIRORIN! HA!



The true motive behind Yoruko calling her to the rooftops is

Rurigaki Yoruko no Yuigon
The 5th Night
Miyashita Miki
◆ Credits ◆
Translator: Connie
Translation Checker: Sayori
Proofreader: Revan
Cleaner: Revan
Redrawer: Akacha
Typesetter: Connie
Quality Checker: Sayori